



Damián Santilli

CONTACT

Avenida Rivadavia
2151 13.º F
Ciudad Autónoma de
Buenos Aires
(C1034ACA) Argentina

E-mail:
damian@decodels.com
Website:
www.damiansantilli.com,
www.decodels.com,
www.tradugeek.com (Blog)
Phone: (0054911)
41930181

OBJECTIVE

I have a 10-year experience working mainly as a Technical Translator for national and international companies, and I'm looking forward to expand my network of clients with whom I can contribute to.

WORK EXPERIENCE

Decode Linguistic Solutions

General Manager

September 2007 - Present

After a few years of training and working only as a freelancer, I decided to open up my possibilities in the translation market and founded my own professional company. At Decode Linguistic Solutions, I both take on jobs as a freelance translator and also coordinate my team of linguists, proofreaders and translators when a special project requires to gather a larger team. Therefore, my current situation as a professional allows me to offer my services to translation companies and general clients in a broad range of areas of expertise. With my team, we can cover almost all fields of translation and language pairs.

In my particular case, I have an expert qualification as a translator in the following areas:

- Engineering
- Automotive
- Mechanics
- Computers
- Legal Translation
- Subtitling & Dubbing

QUALIFICATIONS

- Certified Sworn English<>Spanish Translator (CTPCBA)
- Certified International Spanish Copy Editor and Proofreader (Fundación Litterae-Fundéu)
- MA in Translation and New Technologies, Software & Multimedia Products Localization (UIMP-ISTRAD)

EDUCATION

Certified Sworn English<>Spanish Translator

March 2002 - December 2005

Universidad de Morón

Obtained a Bachelor's Degree in Technical & Literary Translation, and Legal Translation. Also, my degree allowed me to become a certified member of the Buenos Aires Sworn Translators Association (www.traductores.org.ar).

Certified International Spanish Copy Editor and Proofreader

March 2008 - July 2010

Fundación Litterae - Fundéu

The International Spanish Copy Editor and Proofreader Certification is mainly focused on the grammar and spelling aspect of the language. The Certification allows me to proofread and edit translations into Spanish as well as texts originally written in Spanish.

MA in Translation and New Technologies, Software & Multimedia Products Localization

November 2014 - May 2016

Universidad Internacional Menéndez Pelayo - ISTRAD

The Master's Degree in Translation and New Technologies, Software & Multimedia Products Localization granted by the UIMP-ISTRAD is mainly focused in offering the students the capacity of learning all the aspects related to technology applied to translation and localization of videogames, software and websites.

SOFTWARE

I specialize in translation applied to technology and I have a vast knowledge (and currently use) the following software: SDL Trados Studio 2014, Wordfast Pro, memoQ 2014, Catalyst, Déjà Vu, Across, Abbyy Fine Reader 12, Subtitle Workshop, Microsoft Office.

TECHNICAL TRANSLATOR

As I have previously stated, my fields of expertise are those related to technical translation, mainly Engineering, Mechanics and Automotive, and also software localization.

Here are some of the projects I have recently worked on:

- INTI: translation, editing and proofreading of rules and regulations of the National Institute of Industrial Technology (Argentina).
- Gulfmark: translation of vessel training programs.
- SK Engineering & Construction: translation, editing and proofreading of oil industry related documentation.
- General Electric: translation of more than 20 manuals mainly focused on the electrical engineering area.
- Demandtec: translation, editing and proofreading of management software.
- John Deere: translation, editing and proofreading of almost one million words related to all types of products of the giant tractors and engines company.
- Petrobras: translation of tools and machinery inventory (oil and gas field).